

Nei Comuni della Valdaso libri e traduttori in vetrina

Partito il conto alla rovescia per BookMarchs-L'altra voce. Fra gli ospiti anche Bettini

LA RASSEGNA

CAMPOFILONE Un'anteprima dal 30 agosto al 1° settembre, poi la rassegna vera e propria dal 4 all'8 settembre: si articola in otto date la seconda edizione di BookMarchs – L'altra voce, il festival itinerante dei libri e dei traduttori organizzato dall'associazione Spaesamenti, in collaborazione con l'Ecomuseo della Valle dell'Aso, che nei prossimi giorni coinvolgerà undici Comuni delle province di Fermo (l'ente capofila Campofilone, oltre ad Altidona, Lapedona, Moresco, Monterubbiano, Monte Rinaldo, Ortezzano, Pedaso, Petritoli, Ponzano di Fermo) e Ascoli (Montefiore dell'Aso).

Il tema scelto per quest'anno è "Tornare a ridere al giorno: tradurre e ritradurre i classici". «Vogliamo provare a ragionare su un nuovo modo di rapportarsi ai classici sia greci

e latini che moderni – commentano Fabio Pedone e Stella Sacchini, direttori artistici della rassegna – trovando per loro una lingua italiana che non sia uno pseudoitaliano, rigido e scolastico, ma una lingua viva e aperta al lettore di oggi». Il tutto partendo anche da una prospettiva femminile e in particolare dalle figure di due grandi traduttrici omeriche, entrambe marchigiane d'origine o d'adozione: Rosa Calzecchi Onesti (la cui famiglia ha le sue radici a Monterubbiano), a cui il festival è dedicato, e Giovanna Bemporad. Una riflessione, quella proposta dagli ideatori di BookMarchs, che verrà veicolata, in modo semplice e alla portata tanto degli addetti ai lavori quanto di appassionati e curiosi, dagli ospiti della rassegna. Il nome di spicco di questa seconda edizione è quello di Maurizio Bettini, classicista e scrittore, fondatore e direttore del "Centro di Antropologia e Mondo Antico" di Siena: lo studioso sarà ad Ortezzano, insieme al latinista Alessio Torino, il 4 settembre.